

## **ACCORDO**

Bolzano, 10 marzo 2005

tra

l'Associazione degli Imprenditori della Provincia Autonoma di Bolzano rappresentata dal Presidente pro tempore Christof Oberrauch assistito dal Direttore dott. Udo Perkmann e dal dott. Franz Josef Spinell

e

le Organizzazioni Sindacali Provinciali  
ASGB rappresentata dal sig. Arthur Stoffella  
CGIL/AGB rappresentata dal sig. Alfred Ebner  
SGBCISL rappresentata dal sig. Primo Schönsberg  
UIL/SGK rappresentata dal sig. Toni Serafini

è stato concordato quanto segue:

- 1) Al fine della integrazione delle conoscenze teoriche fornite dal sistema scolastico con le esperienze pratiche acquisite direttamente sul posto di lavoro, durante il periodo giugno - ottobre le aziende aderenti all'Assoimprenditori Alto Adige potranno stipulare contratti a termine estivi ai sensi dell'articolo 1, comma 1, del decreto legislativo 6 settembre 2001, n. 368, della durata non inferiore a 6 settimane e non superiore a 14 settimane di effettivo lavoro con giovani studenti che frequentino: istituti superiori, scuole di formazione professionale o corsi di studi universitari. Possono essere stipulati contratti a termine estivi con neodiplomati che con l'inizio dell'anno accademico successivo intraprendono uno studio universitario.
- 2) I giovani saranno impiegati prioritariamente in settori aziendali corrispondenti al corso scolastico da loro frequentato; tuttavia, laddove il corso scolastico frequentato (liceo classico, liceo scientifico, magistrali, istituto per maestre d'asilo e simili) non sia rapportabile alle attività espletate in azienda, il giovane sarà inserito in quei settori aziendali dove possa acquisire esperienze riferite ad un intero processo di attività o a più attività interconnesse riferite ad uno o più settori aziendali.  
L'azienda richiederà in ogni caso al giovane da assumere la presentazione di idoneo documento a dimostrazione della scuola e della classe frequentata.
- 3) Le aziende si impegnano a far conseguire ai giovani una idonea conoscenza delle mansioni alle quali saranno adibiti come momento formativo sul lavoro e pratico/integrativo delle conoscenze acquisite durante il corso di studio o comunque riferite all'organizzazione aziendale ed ai processi lavorativi complessivi, evitando in ogni caso lavori privi di qualsiasi contenuto formativo e/o comunque ripetitivi.

4) Durante il contratto a termine estivo il giovane percepirà la seguente retribuzione mensile:

- 55% per chi ha frequentato il primo anno di scuola
- 65% per chi ha frequentato il secondo anno di scuola
- 75% per chi ha frequentato gli anni successivi
- 85% per chi frequenti corsi di studi universitari.

Dette percentuali vanno calcolate sulle retribuzioni aziendali contrattuali previste per il livello di inserimento dei dipendenti qualificati con esclusione dei premi comunque incentivanti.

Per quanto qui non previsto valgono le norme del CCNL di categoria.

5) Il contratto individuale di assunzione a termine deve essere predisposto secondo lo schema allegato al presente accordo e ne costituisce parte integrante.

6) Il presente accordo ha vigore per le sole aziende aderenti all'Assoimprenditori Alto Adige e per il corrente anno 2005 e viene depositato a cura dell'Assoimprenditori presso l'Ufficio servizio lavoro e presso l'Ufficio tutela sociale del lavoro.

Letto, confermato e sottoscritto

ASSOIMPRENDITORI ALTO ADIGE

ASGB

CGIL/AGB

SGBCISL

UIL/SGK

Facsimile

Sig. .....

Oggetto: contratto individuale di lavoro a tempo determinato

A seguito delle intese intercorse Le confermiamo la Sua assunzione, a tempo determinato, in forza alla ns. Azienda presso la sede / lo stabilimento di ..... , a far data dal ..... e fino al .....

La presente assunzione, effettuata ai sensi dell'art. 1, comma 1, del decreto legislativo 6.9.2001, n.368 e dell'accordo Assoimprenditori Alto Adige e Organizzazioni Sindacali Provinciali del 10 marzo 2005 avviene previo esperimento di un periodo di prova pari a ..... di effettivo lavoro, durante il quale periodo resta salva la Sua e la nostra facoltà di rescindere il rapporto in qualunque momento, senza necessità di alcun preavviso e/o indennità.

Resta altresì inteso che il rapporto di lavoro, per tutta la sua durata, sarà regolato dal vigente CCNL per l'industria ..... e dall'accordo Assoimprenditori Alto Adige e Organizzazioni Sindacali Provinciali del 10 marzo 2005, in quanto compatibile con le particolarità del contratto a tempo determinato e si intenderà risolto con la data del ..... senza preavviso da parte dell'Azienda.

Il trattamento economico su base mensile / oraria, che Le verrà praticato in applicazione dell'accordo provinciale sopra richiamato, sarà così costituito:

minimo tabellare .....

contingenza .....

EDR acc. 31.7.92 Euro 10,33

premio di produzione .....

A fronte del suddetto trattamento Le viene assegnata la categoria ..... prevista dal surrichiamato CCNL, con le seguenti mansioni .....

L'assunzione avviene al fine della integrazione delle conoscenze teoriche fornite dal sistema scolastico con le esperienze pratiche, a fronte di ragioni di carattere tecnico, produttivo, organizzativo o sostitutivo ed in particolare per .....

Per quanto qui non previsto e comunque non incompatibile si intendono integralmente richiamati ed applicabili tanto il CCNL sopra richiamato, quanto il d.lgs n. 368 del 6.9.2001 regolante il contratto di lavoro a tempo determinato.

In data.....Lei verrà/è stata iscritta nel libro matricola con il numero.....

Voglia, gentilmente, qui di seguito controfirmare per presa visione ed integrale accettazione.

Letto, confermato e sottoscritto, addi .....

F.to .....

L'Azienda .....

Herrn/Frau .....

Betrifft: Befristeter Arbeitsvertrag

Bezugnehmend auf die mit Ihnen abgeschlossene Vereinbarung, bestätigen wir hiermit Ihre Anstellung, die befristet ist, bei unserer Firma im Werk in ..... ab..... (Datum) und bis zum .....

Diese Anstellung, die laut Artikel 1, 1.Abs., des ges. Dekretes 6.9.2001 Nr. 368 und der Vereinbarung vom 10. März 2005 zwischen Unternehmerverband Südtirol und den Landesgewerkschaften erfolgt, setzt das Bestehen einer Probezeit von ..... effektiver Arbeit voraus, während der für Sie, wie auch für uns, jederzeit die Möglichkeit besteht, das Arbeitsverhältnis ohne Kündigungsfrist und/oder Anspruch auf Ersatzentschädigung aufzulösen.

Das Arbeitsverhältnis wird sowohl während der Probezeit, wie auch nach Abschluß derselben durch den für die .....-Industrie gültigen Tarifvertrag vom ..... und durch die Vereinbarung vom 10. März 2005 geregelt, soweit dies mit den einschlägigen Bestimmungen über den befristeten Arbeitsvertrag vereinbar ist.

Das Arbeitsverhältnis wird am ..... als aufgelöst betrachtet, ohne daß eine Kündigungsfrist eingehalten werden muß.

Ihre Stunden-/Monatsentlohnung besteht aus:

Grundlohn .....

Kontingenz .....

EDR Abk. 31.07.1992 Euro 10,33

Produktionsprämie .....

Aufgrund obiger Lohnbehandlung werden Sie, wie vom einschlägigen Tarifvertrag vorgesehen, der ..... Kategorie als ..... (Arbeiter, Zwischenkategorie, Angestellter) zugeteilt.

Die Ihnen anvertrauten Aufgaben (Obliegenheiten) sind .....  
Die Anstellung erfolgt, um die von der Schule vermittelten theoretischen Kenntnisse mit der Praxis zu ergänzen, wegen technischer, organisatorischer, produktionspezifischer oder ersatzbezogener Erfordernisse und, im besonderen, wegen..... .

Alles, was im vorliegenden Arbeitsvertrag nicht vorgesehen ist, wird sowohl vom oben erwähnten Tarifvertrag als auch vom ges. Dekret Nr. 368/2001, den befristeten Arbeitsvertrag betreffend, geregelt.

Am .....werden/wurden Sie im Matrikelbuch unter Nr. ....mit Ihren persönlichen Daten eingetragen.

Wir ersuchen Sie höflichst, mit Ihrer Unterschrift die Kenntnisnahme und Annahme des vorliegenden Vertrages zu bestätigen.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben, am .....

Unterschrift .....

Die Firma .....